



Генеральная Ассамблея
Совет Безопасности

Distr.: General
8 December 2006
Russian
Original: Arabic

Генеральная Ассамблея
Шестьдесят первая сессия
Пункты 13, 14, 47 и 100 повестки дня

Совет Безопасности
Шестьдесят первый год

Положение на Ближнем Востоке

Вопрос о Палестине

**Комплексное и скоординированное осуществление
решений крупных конференций и встреч на высшем
уровне Организации Объединенных Наций
в экономической, социальной и смежной областях
и последующая деятельность в связи с ними**

Меры по ликвидации международного терроризма

**Письмо Постоянного представителя Объединенных Арабских
Эмиратов при Организации Объединенных Наций от
7 декабря 2006 года на имя Генерального секретаря**

Имею честь настоящим препроводить пресс-релиз по итогам сессии Совета министров Совета сотрудничества стран Залива, которая состоялась в Джидде, Королевство Саудовская Аравия, 12 шабана 1427 года хиджры (5 сентября 2006 года) (см. приложение).

Буду признателен за распространение настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пунктам 13, 14, 47 и 100 повестки дня и в качестве документа Совета Безопасности.

(Подпись) Абдель Азиз Н. **аш-Шамси**
Посол
Постоянный представитель



**Приложение к письму Постоянного представителя
Объединенных Арабских Эмиратов при Организации
Объединенных Наций от 7 декабря 2006 года на имя
Генерального секретаря**

[Подлинный текст на арабском языке]

**Пресс-релиз, опубликованный Советом министров Совета сотрудничества
стран Залива по итогам его сотой сессии в Джидде, Королевство Саудовская
Аравия, 12 шабана 1427 года хиджры (5 сентября 2006 года)**

Совет министров Совета сотрудничества стран Залива провел свою сотую сессию в Джидде во вторник, 12 шабана 1427 года хиджры (5 сентября 2006 года), под председательством Его Высочества шейха Абдаллы бен Заида аль-Нахайяна, Министра иностранных дел Объединенных Арабских Эмиратов и Председателя нынешней сессии Совета министров, при участии Его Превосходительства Абдулрахмана бен Хамад аль-Аттийи, генерального секретаря Совета сотрудничества стран Залива (ССЗ).

Совет министров рассмотрел прогресс, достигнутый за время, прошедшее после предыдущей сессии в целом ряде совместных областей сотрудничества, и события, касающиеся региональных и международных политических вопросов и вопросов безопасности.

Что касается экономических вопросов, то Совет министров рассмотрел протоколы совещаний и доклады о совместных экономических мерах, представленные комитетами на уровне министров.

Совет рассмотрел результаты 71-го совещания Комитета по экономическому сотрудничеству, проведенного 10 июня 2006 года, в том числе выводы его участников в отношении создания таможенного союза, общего рынка стран Залива и валютного союза, выводы участников 10-го совещания Комитета министров транспорта и связи, состоявшегося 14 июня 2006 года, и ход выполнения меморандума о взаимопонимании в вопросах инспекции и досмотра судов в портах государств ССЗ. Он также рассмотрел протокол 15-го совещания Комитета министров планирования и развития, состоявшегося 18 июня 2006 года.

Совет рассмотрел протоколы 17-го совещания Комитета по сотрудничеству в области сельского хозяйства, состоявшегося 19 июня 2006 года, и вопрос о принятии Комитетом двух постановлений по механизму реализации двух нормативных актов о пестицидах, удобрениях и веществах, улучшающих состав почвы. Совет рассмотрел доклад по итогам подробной экспертизы предлагаемой увязки водных систем государств ССЗ.

Совет рассмотрел результаты 2-го совещания Технического комитета и 1-го и 2-го совещаний рабочей группы, проведенных для изучения потребностей в развитии Республики Йемен, а также ход подготовки к конференции доноров, намеченной на 15 и 16 ноября 2006 года в Лондоне.

Что касается взаимоотношений государств ССЗ с другими государствами и международными группами, то Совет министров рассмотрел ход переговоров, ведущихся с другими государствами, включая Индию, Китай и Пакистан. Он выразил надежду на скорейшее завершение этих переговоров.

Что касается гуманитарных и природоохранных вопросов, то Совет министров рассмотрел подготовленную секретариатом памятную записку о ходе совместного сотрудничества, в частности в таких областях, как образование, здравоохранение, охрана окружающей среды и национализация рабочей силы. Совет также рассмотрел решения, принятые на 10-м совещании министров, отвечающих за охрану окружающей среды, которое состоялось в Королевстве Бахрейн в июне 2006 года.

Что касается военных вопросов, то Совет министров рассмотрел ход военного сотрудничества в предшествующем периоде, включая подготовку к проведению четвертой конференции Высшего военного комитета (начальники штабов).

Комитет выразил удовлетворение мерами, принятыми в этих областях, и подчеркнул необходимость выполнения соответствующих решений.

Что касается координации и сотрудничества в вопросах безопасности, то Совет министров рассмотрел прогресс среди государств ССЗ в свете инструкций, постановлений и других соответствующих решений Высшего совета в этой области и выразил удовлетворение мерами и шагами, которые предпринимаются в целях их выполнения.

Что касается шагов, механизмов и мер, одобренных государствами ССЗ для борьбы с ростом терроризма, то Совет министров вновь подтвердил давнюю позицию, занимаемую государствами ССЗ, которые отвергают терроризм во всех его формах, какими бы ни были его источники. Он вновь заявил о поддержке государствами ССЗ всех региональных и международных усилий по борьбе с терроризмом, но при этом отметил, что противодействие терроризму, борьба с ним и его пресечение должны обеспечиваться лишь в рамках международного сотрудничества и координации, которые способствуют обмену информацией и опытом в вопросах безопасности и перемещения террористических элементов и сотрудничества в срыве их планов.

Совет также призывает международное сообщество признать, что терроризм угрожает всему человечеству и что у него нет родины, религии или национальности.

Что касается вопросов, переданных Высшим советом Консультативному совету, то Совет министров ознакомился с мнениями Совета по вопросам экономического гражданства и роли, которую оно играет в укреплении института гражданства стран Залива, а также с его мнением о важности налаживания экономических партнерских связей между государствами ССЗ и соседними государствами. Совет постановил довести их до сведения Высшего совета на его предстоящей сессии.

Что касается политических вопросов, то Совет обсудил ситуацию в регионе в целом и несправедливую войну, развязанную Израилем против Ливана, и варварскую агрессию, которой подвергаются ливанский и палестинский народы, в частности. Он также обсудил ситуацию в отношениях с Ираном, иранский ядерный кризис, ситуацию в Ираке и на палестинских территориях, судьбу ближневосточного мирного процесса и последние события как в Судане, так и в Сомали.

Что касается положения в Ливане, то Совет министров с большой обеспокоенностью отметил наглую агрессию Израиля против Ливана, заслуживающие осуждения действия Израиля, бомбардировку ни в чем не повинного гражданского населения, включая мужчин, женщин и детей, и уничтожение ливанской инфраструктуры. Совет высоко оценил героическое сопротивление братского ливанского народа и его решимость отстаивать свое национальное единство и дать отпор преступной израильской агрессии.

Совет подтвердил свою поддержку ливанского народа в его противодействии всем актам агрессии и разрушения, которым подвергается Ливан, а также свою убежденность в том, что противодействие такой агрессии является арабским вопросом, требующим выработки четкой и твердой арабской позиции. В этой связи Совет высоко оценил результаты чрезвычайного совещания министров иностранных дел арабских стран, проведенного в Бейруте 7 августа 2006 года, и принятые на нем практические и эффективные решения, где получила отражение единая арабская позиция, которой добивались арабские страны, чтобы поддержать легитимность Ливана, обеспечить единство своих рядов и позиций, консолидировать усилия арабских стран по урегулированию кризиса и преодолению его последствий, выступить единым фронтом на международной арене, принять безотлагательные меры и объединить международные усилия перед лицом израильской агрессии и тех разрушений и катастроф, которые она несет с собой.

Совет высоко оценил усилия арабской делегации и итоги чрезвычайного совещания министров иностранных дел арабских стран, активную и эффективную роль, которую оно сыграло в разъяснении арабской точки зрения, и поправку к проекту текста резолюции 1701 Совета Безопасности Организации Объединенных Наций от 11 августа 2006 года, формулировка которой отвечала основным требованиям и законным интересам Ливана.

Совет приветствовал резолюцию 1701 (2006) Совета Безопасности с призывом к прекращению военных операций в Ливане, несмотря на то, что эта резолюция отвечает не всем законным требованиям Ливана и арабских государств, и подчеркнул необходимость соблюдения резолюции всеми сторонами. Он осудил нарушения, совершаемые Израилем, и обратился к международному сообществу с просьбой оказать на Израиль давление с целью заставить его отказаться от морской и авиационной блокады Ливана.

Совет выразил благодарность государствам, решившим направить войска для усиления Временных сил Организации Объединенных Наций в Ливане (ВСООНЛ), которые будут развернуты на юге Ливана в соответствии с резолюцией 1701 (2006) Совета Безопасности.

Совет также заявил о своей поддержке Ливана в его усилиях распространить свою власть и влияние на всю территорию страны, а также о своей поддержке любых международных усилий по восстановлению его полных прав, включая компенсацию за гибель людей и материальный ущерб в результате израильской агрессии. Он также заявил, что будет и далее поддерживать Ливан и оказывать содействие в реконструкции в рамках совместных арабских усилий, как об этом заявили министры иностранных дел арабских стран на своем совещании, посвященном восстановлению Ливана, которое состоялось в Каире 20 августа 2006 года.

Совет призвал международное сообщество не прекращать своих усилий и искренних попыток обеспечить, чтобы предпринятые до сих пор шаги подкреплялись другими практическими и более всеобъемлющими мерами, призванными заложить основы постоянного, всеобъемлющего и справедливого мира на Ближнем Востоке.

Совет министров выразил Республике Коста-Рика и Республике Сальвадор признательность за их решение закрыть свои посольства в городе Иерусалим в соответствии с международно признанными резолюциями, в частности резолюцией 478 (1980) Совета Безопасности, в которой к государствам мира обращен призыв вывести свои миссии из Священного города. Совет также высоко оценил позицию Боливарианской Республики Венесуэла в поддержку дела арабских стран.

Что касается Палестины и ближневосточного мирного процесса, то Совет с большой обеспокоенностью отметил варварскую и жестокую агрессию Израиля против палестинского народа, чрезвычайную уверенность в своем превосходстве, которую продолжают демонстрировать израильские силы, развязывание Израилем войны против гражданского населения, включая женщин и детей, снесение домов, введение сурового экономического эмбарго в отношении палестинцев и похищение спикера палестинского Законодательного совета, заместителя премьер-министра, министра высшего образования и других членов палестинского правительства. Совет расценил эти действия как террористические акты и грубое нарушение международных норм и пактов, и потребовал от правительства Израиля немедленно освободить похищенных. Совет также призвал Совет Безопасности выполнить возложенные на него обязанности и в срочном порядке принять резолюции, чтобы заставить Израиль прекратить свою агрессию в отношении палестинцев, отказаться от наглой демонстрации силы и немедленно освободить похищенных членов Палестинского законодательного совета, Палестинского совета министров и других лиц, находящихся в израильских тюрьмах.

Совет осудил нападения Израиля на медицинские заведения на палестинской территории и потребовал от Израиля соблюдать международные пакты и договоры, гарантирующие защиту палестинских учреждений, в том числе медицинских заведений и медицинских бригад, от нападения.

Совет министров вновь заявил о своем стремлении добиваться того, чтобы палестинцы избегали любых разногласий, способных вызвать еще больший раскол и негативно сказаться на палестинском деле. Совет также выразил надежду на то, что все стороны будут стараться сохранить национальное единство и совместно работать на благо палестинского народа и ради торжества его справедливого дела.

Совет потребовал от Израиля уйти с оккупированной палестинской территории, из Южного Ливана и с оккупированных сирийских Голан к линии по состоянию на 4 июня 1967 года.

Совет подчеркнул, что безопасность и стабильность в регионе и будущее мира зависят от нахождения справедливого, всеобъемлющего и скорейшего решения арабо-израильского конфликта и вопроса о Палестине, что война, карательные акции, блокады, убийства, задержания и похищения, практикуемые Израилем на оккупированной палестинской территории, не способствуют ус-

тановлению на ней мира и спокойствия, и что Соединенные Штаты Америки и международное сообщество в целом должны выполнить свою обязанность и положить конец вышеупомянутой политике и практике Израиля и задать импульс мирному процессу в соответствии с резолюциями о международной законности, правозащитными конвенциями и международными инструментами, регулируемыми принципами и практические действия международного сообщества.

Совет также заявил о своей поддержке принятого Советом Лиги арабских государств на своем чрезвычайном совещании, проведенном 20 августа 2006 года в Каире, решения, в котором Лига призвала Совет Безопасности вновь возобновить весь мирный процесс, выполнить возложенную на него обязанность, по поддержанию международного мира и безопасности и обеспечить осуществление резолюций по вопросам международной законности в связи с арабо-израильским конфликтом, возвращение оккупированных арабских земель и восстановление законных прав.

В этой связи Совет министров приветствовал и подчеркнул важность визита Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, который пришелся на время, когда региональные и международные условия требуют активизации международных усилий и уделения более пристального внимания вопросам, тревожащим регион, с тем чтобы добиться позитивных сдвигов в нахождении скорейших и справедливых международных решений.

Что касается проблемы продолжающейся оккупации Исламской Республикой Иран трех островов: Большого Томба, Малого Томба и Абу-Муса, которые принадлежат Объединенным Арабским Эмиратам, то Совет вновь подтвердил свою хорошо известную позицию по этому вопросу, изложенную в его предыдущих заявлениях:

- поддержать суверенитет Объединенных Арабских Эмиратов над их тремя островами: Большим Томбом, Малым Томбом и Абу-Муса, и над территориальными водами, воздушным пространством, континентальным шельфом и исключительной экономической зоной этих островов, являющихся неотъемлемой частью Объединенных Арабских Эмиратов;
- выразить сожаление по поводу отсутствия контактов с Исламской Республикой Иран для достижения каких-либо позитивных результатов, ведущих к урегулированию проблемы трех островов, с тем чтобы содействовать укреплению безопасности и стабильности в регионе;
- изучить все мирные средства, с помощью которых можно было бы восстановить права Объединенных Арабских Эмиратов на эти три острова;
- предложить правительству Исламской Республики Иран откликнуться на усилия Объединенных Арабских Эмиратов по урегулированию проблемы путем проведения прямых переговоров или обращения в Международный Суд.

Что касается ядерной проблемы Исламской Республики Иран, то Совет высказался за дипломатическое урегулирование этого кризиса и настоятельно призвал Иран всемерно сотрудничать с Международным агентством по атомной энергии (МАГАТЭ).

Совет также выразил свою обеспокоенность по поводу ущерба или экологической и гуманитарной катастрофы, которые может вызвать иранский ядерный реактор в Бушере, особенно с учетом того, что бушерский реактор географически расположен неподалеку от жизненно важных объектов и населенных районов.

Совет также потребовал, чтобы Израиль присоединился к Договору о нераспространении ядерного оружия и поставил все свои ядерные установки под международный режим инспекций МАГАТЭ, и просил международное сообщество оказать нажим на Израиль с этой целью.

Совет вновь высказался за превращение Ближнего Востока, включая район Залива, в регион, свободный от оружия массового уничтожения.

Что касается Ирака, то Совет рассмотрел ход событий в Ираке и выразил свое сожаление по поводу продолжающегося ухудшения ситуации в области безопасности и роста числа случаев гибели иракцев в результате террористических актов, насилия и межконфессиональной борьбы, обратив особое внимание на следующие моменты:

- важность отказа всеми слоями иракского общества от разногласий и укрепления единства и солидарности в целях восстановления безопасности и стабильности в Ираке;
- важность обеспечения успешного завершения продолжающегося политического процесса в Ираке на основе активизации усилий по национальному примирению, что поможет сохранить единство Ирака и обеспечить торжество национальных интересов Ирака над всеми остальными соображениями;
- необходимость солидарности всех слоев иракского народа и важное значение того, чтобы иракский народ выступил в защиту своего законного национального правительства и руководства и поддержал их в преодолении препятствий, сорвал все усилия, нацеленные на то, чтобы вызвать в Ираке раскол на религиозной или расовой почве, и добился единства, безопасности, стабильности и процветания, в которых так остро нуждаются все иракцы;
- важность невмешательства во внутренние дела Ирака и важное значение того, чтобы другие государства неукоснительно придерживались этого же подхода.

Совет вновь подчеркнул важность обеспечения безопасности и стабильности в Ираке для того, чтобы дружественные и братские государства и международное сообщество могли оказать ему помощь в областях экономического и социального развития, а также восстановления страны.

Он настоятельно призвал Организацию Объединенных Наций продолжать прилагать усилия к урегулированию таких нерешенных проблем, как возвращение кувейтского имущества и кувейтских национальных архивов, а также установление судьбы остальных военнопленных — граждан Кувейта и других стран.

Совет рассмотрел события в Судане и обратил особое внимание на следующие моменты:

- важное значение мирного соглашения, заключенного между правительством Судана и оппозиционными группами под эгидой Африканского союза и подписанного в Абудже, Нигерия, 5 мая 2006 года;
- необходимость, действуя на основе этого соглашения, положить конец кровопролитию среди братского народа Судана и обеспечить безопасность и стабильность на всей территории этой страны;
- свою надежду на то, что между Организацией Объединенных Наций и правительством Судана будет заключено соглашение о развертывании международных сил в регионе Дарфура и на то, что правительство Судана сможет обеспечить безопасность и стабильность и сосредоточиться на реализации чаяний братского народа Судана на развитие, прогресс и процветание.

Совет рассмотрел тревожные события, имевшие место в прошлые месяцы в Сомали, и выразил надежду на то, что правительство Сомали и руководство Союза исламских судов объединятся в своих усилиях по противодействию насилию, налаживанию диалога и достижению примирения, с тем чтобы обеспечить единство страны, положить конец страданиям и гарантировать стабильность, что позволит Сомали сосредоточить свои усилия на реконструкции и развитии.

В этой связи Совет приветствовал мирное соглашение, заключенное правительством Сомали и Союзом исламских судов на совещании, проведенном в Судане 4 сентября 2006 года. Совет выразил надежду на то, что это соглашение будет способствовать единству Сомали и возвращению безопасности и стабильности в страну.

Совет министров одобрил назначение Королевством Саудовская Аравия заместителя министра образования, ведающего вопросами внешних сношений, Ибрагима бин Абдул Азиза аш-Шедди на пост председателя Постоянного арабского комитета по правам человека Лиги арабских государств. Совет также поддержал назначение Государством Кувейт Казема Бехбехани на пост генерального директора Всемирной организации здравоохранения (ВОЗ).

Опубликовано в Джидде 12 шабана 1427 года хиджры (5 сентября 2006 года)